

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Υποδομών και Μεταφορών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εσωτερικών των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων για την Αμοιβαία Αναγνώριση και Ανταλλαγή Αδειών Οδήγησης.

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Υποδομών και Μεταφορών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εσωτερικών των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων για την Αμοιβαία Αναγνώριση και Ανταλλαγή Αδειών Οδήγησης, το οποίο υπεγράφη στο Άμπου Ντάμπι, στις 27 Μαρτίου 2019, το πρωτότυπο κείμενο του οποίου στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

Μνημόνιο Κατανόησης

**μεταξύ του Υπουργείου Υποδομών και Μεταφορών της Ελληνικής
Δημοκρατίας
και του Υπουργείου Εσωτερικών των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων
για την Αμοιβαία Αναγνώριση και Ανταλλαγή Αδειών Οδήγησης**

Προοίμιο

Το Υπουργείο Υποδομών και Μεταφορών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Εσωτερικών των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων, τα οποία αναφέρονται εφεξής ως "Μέρη".

Αποσκοπώντας στην εμβάθυνση των σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών και προσβλέποντας στη βελτίωση της οδικής ασφάλειας, καθώς και στη διευκόλυνση της κυκλοφορίας των πολιτών της Ελληνικής Δημοκρατίας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων, οι οποίοι κατέχουν άδειες οδήγησης που εκδίδονται από τις αντίστοιχες αρμόδιες αρχές των χωρών τους κατά την επίσκεψη ή τη διαμονή τους στο έδαφος της χώρας του άλλου Μέρους,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1

Στόχος και πεδίο εφαρμογής

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης έχει ως στόχο την αμοιβαία αναγνώριση και ανταλλαγή ισχυουσών αδειών οδήγησης των πολιτών της Ελληνικής Δημοκρατίας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων και οι οποίες εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές των χωρών των δύο Μερών, σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική τους νομοθεσία.

Οι διατάξεις αυτού του Μνημονίου Κατανόησης εφαρμόζονται στους πολίτες και των δύο Μερών.

Άρθρο 2

Αναγνώριση της Άδειας Οδήγησης

Κάθε Μέρος αναγνωρίζει την ισχύουσα άδεια οδήγησης που εκδόθηκε από το άλλο Μέρος για τους πολίτες εκείνους του άλλου Μέρους, οι οποίοι δεν εισέρχονται με σκοπό τη διαμονή, σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία κάθε Μέρους, με την προϋπόθεση ότι ο/η κάτοχος της άδειας οδήγησης πληροί τις προϋποθέσεις του ελαχίστου ορίου ηλικίας όπως αυτές καθορίζονται από το άλλο Μέρος για τις διαφορετικές κατηγορίες αδειών οδήγησης.

Άρθρο 3

Διαδικασίες και Όροι

Για τους πολίτες του άλλου Μέρους που εισέρχονται με σκοπό τη διαμονή, κάθε Μέρος απαλλάσσει αυτόν/ήν που αιτείται ανταλλαγή άδειας οδήγησης εκδοθείσα από το άλλο Μέρος από τις προβλεπόμενες θεωρητικές και πρακτικές εξετάσεις. Η απαλλαγή αυτή περιορίζεται στην κατηγορία των αδειών οδήγησης Ελαφρών Οχημάτων / Β, όπως ορίζεται στον παρακάτω Πίνακα. Σε κάθε περίπτωση, ο/η αιτών/ούσα οφείλει να υποβληθεί σε ιατρικές εξετάσεις που προβλέπονται στην αντίστοιχη εθνική νομοθεσία των δύο Μερών. Η ανταλλαγή αδειών οδήγησης

επιτρέπεται εφόσον υπάρχει έγκυρη άδεια διαμονής και ισχύει για χρονικό διάστημα όπως ορίζεται στις εθνικές νομοθεσίες των αντίστοιχων Μερών.

Οι άδειες οδήγησης ανταλλάσσονται σύμφωνα με τον ακόλουθο Πίνακα:

Ελληνική Δημοκρατία	Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα
Κατηγορία	Κατηγορία
B Μηχανοκίνητα οχήματα με μέγιστη επιτρεπόμενη μάζα που δεν υπερβαίνει τα 3.500 kg και έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για τη μεταφορά οκτώ επιβατών πέραν του οδηγού. Τα οχήματα με κινητήρα αυτής της κατηγορίας μπορούν να συνδυαστούν με ρυμουλκούμενο με μέγιστη επιτρεπόμενη μάζα που δεν υπερβαίνει τα 750 kg.	«Ελαφρά οχήματα» Όλα τα οχήματα με απόβαρο (άδεια) που δεν ξεπερνά τους 2.5 τόνους. Μικρά λεωφορεία για τη μεταφορά έως 14 επιβατών.

Άρθρο 4

Όροι και Προϋποθέσεις Ανταλλαγής

Οι όροι και οι προϋποθέσεις με τις οποίες μπορούν να ανταλλάσσονται οι άδειες οδήγησης είναι οι εξής:

1. Ο/η αιτών/ούσα την ανταλλαγή άδειας οδήγησης διαθέτει έγκυρη άδεια διαμονής.
2. Η άδεια οδήγησης πρέπει να είναι σε ισχύ και μόνιμη (όχι προσωρινή).
3. Ο/η αιτών/ούσα πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις περί ελαχίστου ορίου ηλικίας που καθορίζονται από την αντίστοιχη νομοθεσία των δύο Μερών.
4. Η άδεια οδήγησης, η οποία ανταλλάσσεται, πρέπει να είναι σύμφωνη με τα εγκεκριμένα υποδείγματα των δύο Μερών.
5. Η άδεια οδήγησης των αιτούντων/ουσών αντικαθίσταται με αντίστοιχο τύπο άδειας οδήγησης όπως ορίζεται στον Πίνακα του άρθρου 3.
6. Ο/η αιτών/ούσα την ανταλλαγή της άδειας οδήγησης πρέπει να υποβάλει επίσημη μετάφραση της άδειας οδήγησης θεωρημένη από την Πρεσβεία.
7. Ο/η αιτών/ούσα οφείλει να υποβληθεί επιτυχώς στις απαιτούμενες ιατρικές εξετάσεις.
8. Η ανταλλαγή άδειας οδήγησης υπόκειται και στους λοιπούς όρους και προϋποθέσεις που απαιτούνται σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία των δύο Μερών.
9. Οι ανταλλασσόμενες άδειες οδήγησης αποστέλλονται στην εκδούσα αρχή του άλλου Μέρους μέσω διπλωματικών και προξενικών οδών.

Άρθρο 5

Αρμόδιες Αρχές

1. Οι αρμόδιες αρχές για την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης είναι:
 - α- Για το Υπουργείο Υποδομών και Μεταφορών της Ελληνικής Δημοκρατίας:
 - Διεύθυνση Οδικής Κυκλοφορίας και Οδικής Ασφάλειας, Υπουργείο Υποδομών και Μεταφορών, Ελληνική Δημοκρατία (Θέματα Νομοθεσίας).
 - Διευθύνσεις Μεταφορών και Επικοινωνιών των Περιφερειακών Ενοτήτων (Διαδικασίες Ανταλλαγής).

β- Για τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα:

Υπουργείο Εσωτερικών – Ομοσπονδιακή Γενική Διεύθυνση Αδειοδότησης Οχημάτων και Οδηγών.

2. Κάθε Μέρος ενημερώνει αμέσως το άλλο Μέρος για τυχόν τροποποιήσεις της εθνικής του νομοθεσίας σχετικά με τις κατηγορίες των αδειών οδήγησης μέσω διπλωματικής οδού.

Άρθρο 6 **Ισχύς Αδειών Οδήγησης**

Σε περίπτωση αμφιβολιών σχετικά με την ισχύ ή τη γνησιότητα της άδειας οδήγησης της οποίας ζητείται η ανταλλαγή, η αρμόδια αρχή που διενεργεί την ανταλλαγή μπορεί να ζητήσει από την αρμόδια αρχή του άλλου Μέρους να επαληθεύσει την ισχύ ή την αυθεντικότητα της εν λόγω άδειας οδήγησης μέσω διπλωματικής οδού.

Άρθρο 7 **Επίλυση Διαφορών**

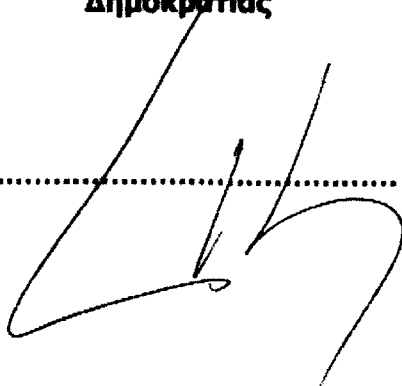
Όλες οι διαφορές που προκύπτουν από την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης διευθετούνται με διαπραγματεύσεις και διαβουλεύσεις μεταξύ των Μερών μέσω διπλωματικής οδού.

Άρθρο 8 **Έναρξη Ισχύος, Τροποποιήσεις και Λήξη**

1. Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία της τελευταίας γραπτής κοινοποίησης με την οποία το ένα Μέρος ενημερώνει το άλλο, μέσω διπλωματικής οδού, σχετικά με την ολοκλήρωση των εσωτερικών του διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος του και παραμένει σε ισχύ επ' αόριστον.
2. Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης μπορεί να τροποποιηθεί με αμοιβαία γραπτή συγκατάθεση και των δύο Μερών. Οι τροποποιήσεις αυτές τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.
3. Κάθε Μέρος μπορεί να καταγγείλει το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης, δίνοντας γραπτή προειδοποίηση στο άλλο Μέρος μέσω της διπλωματικής οδού. Στην περίπτωση αυτή, το Μνημόνιο Κατανόησης παύει να είναι σε ισχύ τρεις μήνες μετά από την ημερομηνία παραλαβής της προειδοποίησης καταγγελίας.
4. Η καταγγελία του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης δεν επηρεάζει την ισχύ των αδειών οδήγησης που έχουν ήδη ανταλλαγή πριν από την ημερομηνία της καταγγελίας.

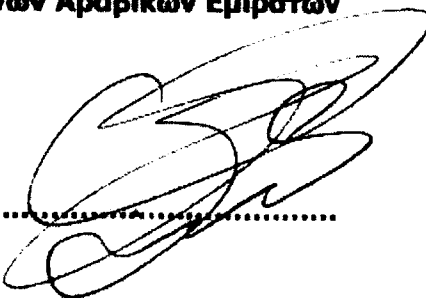
Το παρόν υπογράφηκε στο Άμπου Ντάμπι στις 27 Μαρτίου 2019 σε δύο πρωτότυπα, κάθε ένα στην ελληνική, αραβική και αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοροποίησης ως προς την ερμηνεία, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για
Το Υπουργείο Υποδομών και
Μεταφορών της Ελληνικής
Δημοκρατίας



A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'L' shape followed by a horizontal line and a small vertical stroke.

Για
Το Υπουργείο Εσωτερικών των
Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων



A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized 'S' shape followed by a horizontal line and a small vertical stroke.

Memorandum of Understanding

between the Ministry of Infrastructure and Transport of the Hellenic Republic and the Ministry of Interior of the United Arab Emirates on Mutual Recognition and Exchange of Driving Licenses

Preamble

The Ministry of Infrastructure and Transport of the Hellenic Republic and the Ministry of Interior of the United Arab Emirates hereinafter referred to as "the Parties".

Aiming at deepening the relations between the two countries and desiring to improve road traffic safety as well as to facilitate the movement of the citizens of the Hellenic Republic and the United Arab Emirates, who are holding driving licenses issued by the respective competent authorities of their countries during visit or residence in the territory of the country other party,

Have agreed the following:

Article 1

Objective and Scope of Application

This Memorandum of Understanding has the objective of the mutual recognition and exchange of valid driving licenses for the citizens of the Hellenic Republic and the United Arab Emirates issued by the competent authorities of the countries of both Parties, in compliance with their respective national legislation.

The provisions of this Memorandum of Understanding shall apply to the citizens of both Parties.

Article 2

Recognition of Driving License

Each party shall recognize a valid driving license issued by the other Party to those citizens of that other Party, who do not arrive with the purpose of residence, in accordance with the respective legislation of each Party, provided that the holder of the driving license fulfills the requirements of minimum age laid down by the other Party for the different driving license categories.

Article 3

Procedures and Conditions

For citizens of the other Party, who arrive with the purpose of residence, each Party shall exempt the applicant for exchange of a driving license issued by that other Party from the related theoretical and practical tests. This exemption shall be limited to light vehicles / B driving license category as stipulated in the table below. In any case, the applicant has to pass the medical exams foreseen in the respective national legislation of the two Parties. The exchange of driving licenses will be permitted after the issuance of a valid residence permit and will be valid for a period of time as defined by national legislations of the respective Parties.

Driving licenses are exchanged according to the following table:

United Arab Emirates	Hellenic republic
Category	Category
- Light vehicle. All vehicles with net weight (empty) not exceeding 2.5 tons . - Microbus up to maximum of 14 passengers.	B – motor vehicles with a maximum authorized mass not exceeding 3500 kg and designed and constructed for the carriage of no more than eight passengers in addition to the driver , motor vehicles in this category may be combined with a trailer having a maximum authorized mass which does not exceed 750 kg .

Article 4

Terms and Conditions of Exchanging

The terms and conditions under which driving licenses can be exchanged, are the following:

1. The applicant for exchanging a driving license shall hold a valid residence permit.
2. The driving license must be valid and permanent (not temporary).
3. The applicant must fulfill the minimum age requirements laid down by the respective legislation of both Parties.

4. The driving license, which will be exchanged, must be in accordance with the approved samples by both Parties.
5. The driving license of the applicants shall be replaced with equivalent type of driving license as stipulated in the table of Article 3.
6. The applicant for exchanging the driving license must submit an official translation of the driving license certified by the Embassy.
7. The applicant must pass the required medical examination.
8. The exchange of driving licenses is subject to any other terms that are required according to the respective national laws of both Parties.
9. The exchanged driving license shall be sent to issuing authority in the other Party through diplomatic and consular channels.

Article 5

Competent Authorities

1. The Competent Authorities for implementation of this Memorandum of Understanding are :
 - a. For the Ministry of Infrastructure and Transport of the Hellenic Republic:
 - Directorate of Road Traffic and safety, Ministry of Infrastructure and Transport, Hellenic Republic (legislation Issues).
 - Regional Units' Directorates of Transport and Communication of Regions (exchange procedures).
 - b. For the Ministry of Interior United Arab Emirates:
 - Federal General Directorate for Licensing Vehicles and Drivers.
2. Each party shall promptly inform the other party of any amendments of its national legislation on driving licenses categories through diplomatic channels.

Article 6

The Validity of Driving License

In case of any doubts related to the validity or authenticity of a driving license submitted for exchange, the competent authority carrying out the exchange may request the competent authority of the other Party to verify the validity or the authenticity of that driving license through diplomatic channels.

Article 7
Settlement of Disputes

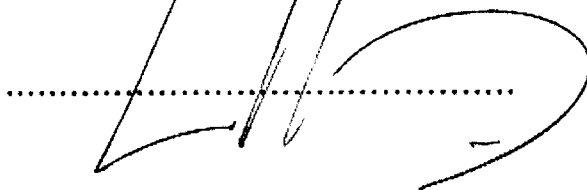
Any dispute arising from the application of this Memorandum of Understanding shall be settled by negotiation and consultations between the Parties through diplomatic channels.

Article 8
Entry Into Force, Amendments and Termination

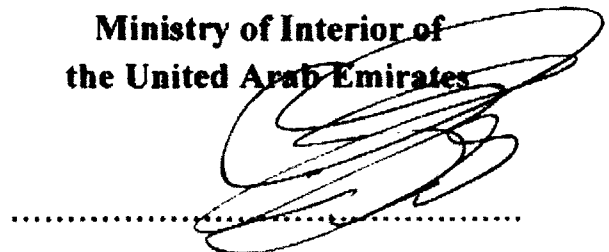
1. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the last written notification by which either Party informs the other, through diplomatic channels about the completion of its internal procedures required for its entry into force and will remain valid for an indefinite period.
2. This Memorandum of Understanding may be amended by mutual written consent of both Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article.
3. Either party may terminate this Memorandum of Understanding by addressing a relevant written notice to the other Party through diplomatic channels in such a case, this Memorandum of Understanding shall cease to be in force three months after the date of the receipt of the notice of termination.
4. The termination of this Memorandum of Understanding shall have no effect on the validity of driving licenses exchanged before the date of termination.

Done at Abu Dhabi on 27 March 2019 in two originals, each in the Greek, Arabic and English languages, and all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For
**Ministry of Infrastructure and
Transport of the Hellenic Republic**



For
**Ministry of Interior of
the United Arab Emirates**



Άρθρο δεύτερο

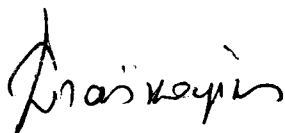
Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 8 αυτού.

Αθήνα, 15 Νοεμβρίου 2019

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ



ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ



ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

ΥΠΟΔΟΜΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ



ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ